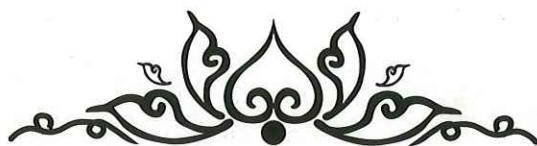


BẢO TÀNG TỈNH THÁI NGUYÊN

Bác Hồ với Thái Nguyên

Những sự kiện bằng hình ảnh

UNCLE HO WITH THAI NGUYEN - THE PHOTO EVENTS



Thái Nguyên, tháng 5 năm 2009



LỜI GIỚI THIỆU

Thái Nguyên là tỉnh nằm trong căn cứ địa Cách mạng Việt Bắc thời kỳ trước Cách mạng Tháng Tám năm 1945.

Trong cuộc kháng chiến chống thực dân Pháp xâm lược (1946-1954), các huyện Định Hoá, Đại Từ, Phú Lương (Thái Nguyên) Sơn Dương, Yên Sơn, Chiêm Hoá (Tuyên Quang) Chợ Đồn (Bắc Cạn) có vinh dự to lớn trở thành An toàn khu Trung ương (ATK), trong đó Định Hoá là “ ATK tuyệt mật”- trung tâm Thủ đô Kháng chiến của cả nước.

Là Lãnh tụ tối cao của dân tộc, Hồ Chủ tịch đã có nhiều năm tháng gắn bó với Thủ đô Kháng chiến Thái Nguyên. Những Khu Ty, Nà Lom, Tỉn Keo, Khuôn Tát, Khẩu Quác, Bảo Biên, Đèo De, Núi Hồng... mãi khắc ghi hình ảnh Bác cùng các đồng chí lãnh đạo Đảng, nhà nước, quân đội luận bàn việc nước, ra những quyết sách quan trọng liên quan đến vận mệnh của dân tộc, đưa cuộc kháng chiến chống thực dân Pháp đến thắng lợi.

Bác kính yêu đã dành cho đồng bào các dân tộc Thái Nguyên những tình cảm sâu nặng. Bác ở và làm việc trong những nhà sàn, dưới những tán cây rừng Định Hoá, Đại Từ, Phú Lương, Võ Nhai. Bác thăm bộ đội, công nhân, nông dân trên mảnh đất An toàn khu kháng chiến. Bác thăm bà con nhân dân Đại Từ, Phú Bình, Phổ Yên những ngày đầu lập tổ đổi công, xây dựng Hợp tác xã. Bác thăm cán bộ, công nhân, các

INTRODUCTION

Thai Nguyen was the province which belonged to the Viet Bac Revolutionary Base before the Revolution August 1945.

During the Anti-French Colonialists Resistance (1946-1954), the districts of Dinh Hoa, Dai Tu, Phu Luong (Thai Nguyen), Son Duong, Yen Son, Chiem Hoa (Tuyen Quang), Cho Don (Bac Kan) were so proud to be the Security Zone (“An toan khu - ATK”) in which Dinh Hoa was the Most Confidential Security Zone - Center Resistance Capital of the country.

Being the Top Leader of the Nation, President Ho Chi Minh lived in Thai Nguyen Resistance Capital for several years. Khu Ty, Na Lom, Tin Keo, Khuon Tat, Khu Quac, Bao Bien, Deo De, Nui Hong... forever remember the images of Uncle Ho and the other leaders of the Party, State and Army discussing the nation affairs, making the important decision related to the nation destiny and leading the Anti-French Colonialists Resistance to the victory.

In Thai Nguyen, Uncle Ho was in ardent love and great loyalty among the people of all nationalities. He lived and worked in the stilt houses, below the shadow of forest trees in Dinh Hoa, Dai Tu, Phu Luong and Vo Nhai. He visited the soldiers, workers and farmers there. He met the people of Dai Tu, Phu Binh, Pho Yen at the beginning of founding the mutual working groups and setting up the co-operatives. He called on

cháu học sinh trên quê hương cách mạng Thái Nguyên... Những tình cảm của Bác kính yêu đã, đang và vẫn luôn là nguồn động viên to lớn đồng bào các dân tộc Thái Nguyên quyết tâm xây dựng quê hương thành "một tỉnh giàu có, phồn thịnh" như Bác Hồ mong muốn.

Với tình cảm biết ơn sâu sắc nhất đối với Bác kính yêu, thiết thực hưởng ứng "Cuộc vận động học tập và làm theo tấm gương đạo đức Hồ Chí Minh" và nhân kỷ niệm 40 năm thực hiện Di chúc của Người, Bảo tàng Thái Nguyên biên tập, xuất bản tập sách ảnh "Bác Hồ với Thái Nguyên - Những sự kiện bằng hình ảnh" nhằm giúp chúng ta biết rõ thêm về những năm tháng Bác ở và làm việc tại Thủ đô kháng chiến, những tình cảm sâu sắc mà Bác dành cho Đảng bộ và nhân dân các dân tộc Thái Nguyên, cho mảnh đất Thái Nguyên và những tình cảm nồng nàn của Đảng bộ và đồng bào các dân tộc Thái Nguyên đối với Bác kính yêu.

Sách ảnh "Bác Hồ với Thái Nguyên - Những sự kiện bằng hình ảnh" ra đời sẽ là một tài liệu quý góp phần giáo dục truyền thống yêu nước và cách mạng cho cán bộ và nhân dân, nhất là thế hệ trẻ của tỉnh Thái Nguyên trong sự nghiệp đổi mới hôm nay.

Thay mặt Ban Thường vụ Tỉnh ủy Thái Nguyên, tôi trân trọng giới thiệu cuốn sách cùng bạn đọc.

Nguyễn Văn Vương
BÍ THƯ TỈNH ỦY THÁI NGUYÊN

the cadres and pupils of Thai Nguyen revolutionary land... His great love has been being the important encouragement to all nationalities in Thai Nguyen. On the way of innovation, Thai Nguyen determines to build up the homeland to become a wealthy and prosperous province as Uncle Ho wished.

With all deep love and profound thankfulness to our beloved Uncle Ho, practically respond to "The campaign of study and work follow Ho Chi Minh's moral mirror" and on the occasion of the 40th year of performing Uncle Ho's Testament, Thai Nguyen Museum edits and publishes the Photo Book "Uncle Ho with Thai Nguyen - the photo events" in order to let us know more about the time that Uncle Ho lived and worked in the Resistance Capital, his deep love for Party Committee for people of all nationalities of Thai Nguyen and vice versa.

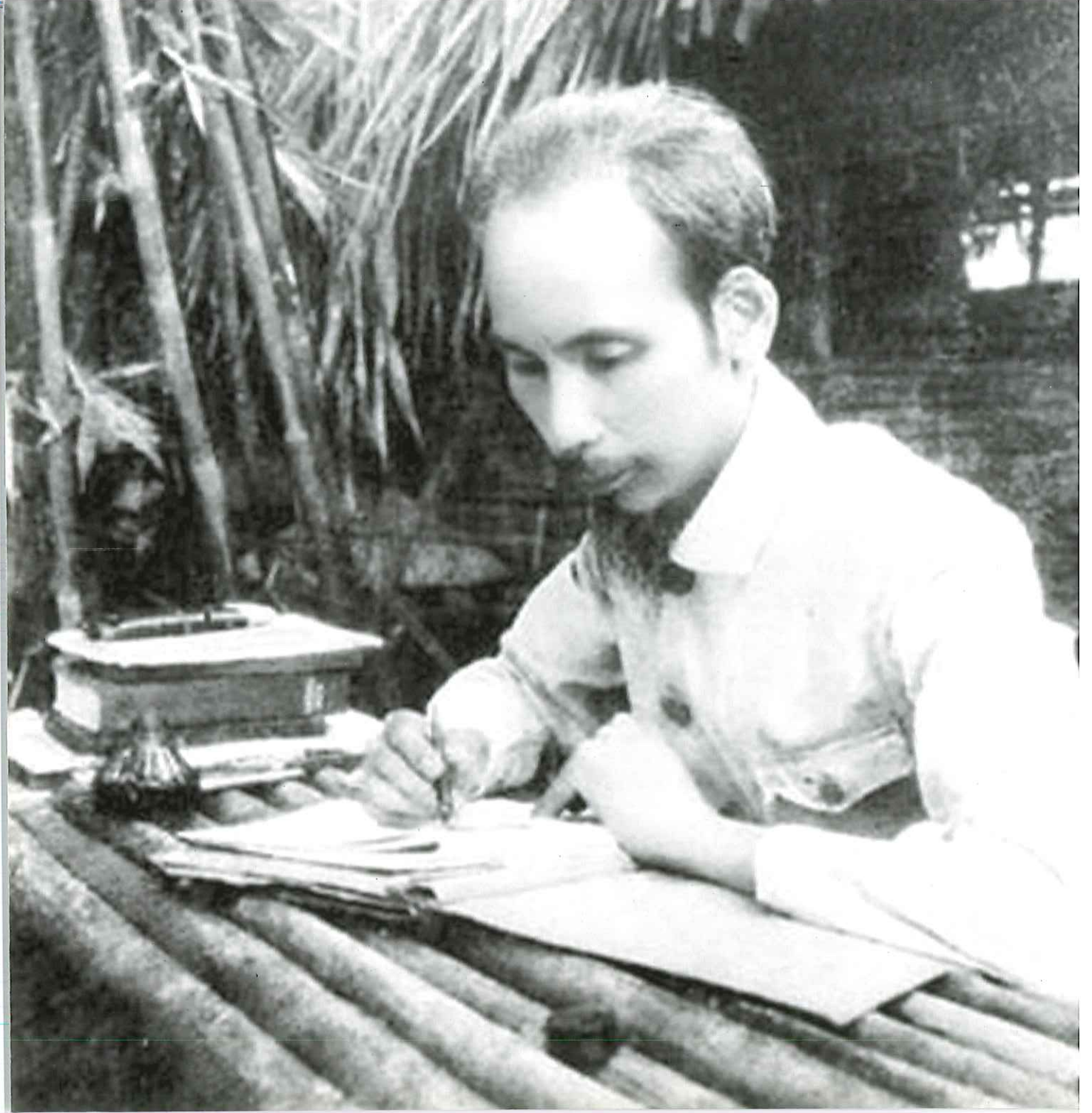
The Photo Book "Uncle Ho with Thai Nguyen - the photo events" is the useful documents to educate the patriotic and revolutionary tradition to the cadres and people especially to the youth of Thai Nguyen in nowadays innovation.

I would like to introduce the book and hope to get more comments from all readers.

Nguyen Van Vuong
Secretary of Thai Nguyen
Provincial Party Committee



CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH (1890-1969)
President Ho Chi Minh (1890-1969)



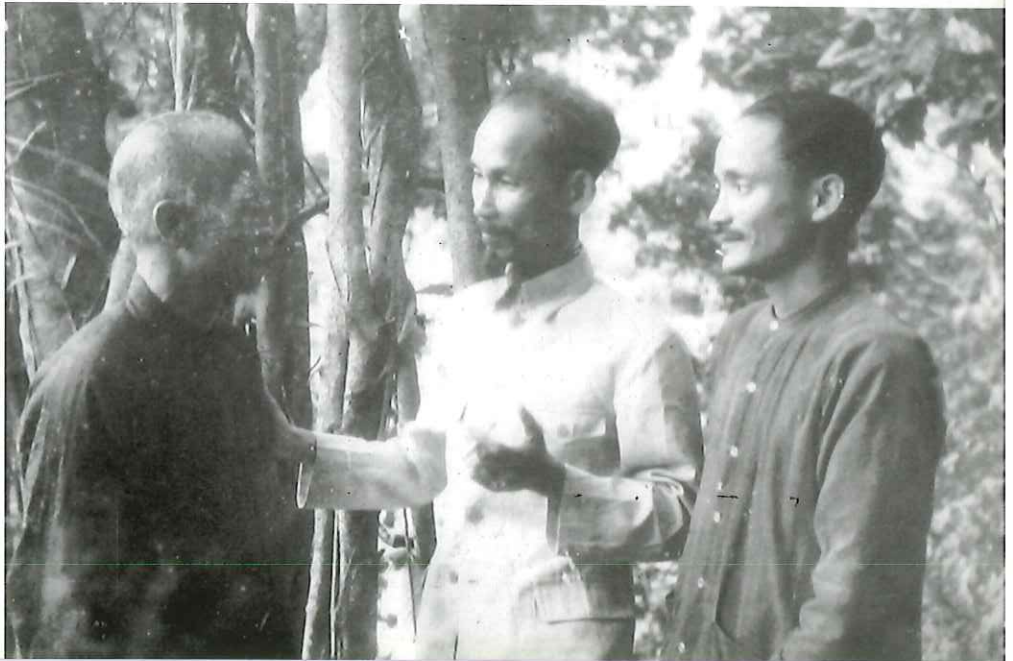
Từ trái sang: đồng chí Trường Chinh,
Bác Hồ, đồng chí Lê Đức Thọ và đồng
chí Võ Nguyên Giáp ở Địch Mặc, ATK
Định Hoá (tháng 6 năm 1947)

*From the left: Comrade Truong Chinh, Uncle
Ho, Comrade Le Duc Tho and Comrade Vo
Nguyen Giap at Diem Mac, Dinh Hoa
Security Zone (June 1947)*



Bác Hồ, Bác Tôn Đức Thắng
và đồng chí Hoàng Quốc Việt
ở ATK Định Hoá (1947)

*Uncle Ho, Uncle Ton Duc Thang and
Comrade Hoang Quoc Viet in Dinh Hoa
Security Zone (1947)*





Bác Hồ và đồng chí Võ Nguyên Giáp cùng cán bộ C20 bàn phương án đánh địch bảo vệ căn cứ địa Việt Bắc ở ATK Định Hoá (1947)

Uncle Ho and Comrade Vo Nguyen Giap with the cadres C20 discuss the combat plan to secure the Viet Bac Revolutionary Base - Dinh Hoa Security Zone (1947)



Bác Hồ thăm xưởng quân giới ở ATK Định Hoá (1947)

Uncle Ho pays a visit to the weapon factory in Dinh Hoa Security Zone (1947)



Bác Hồ trên đường đi công tác
qua suối Quảng Nạp, ATK Định Hoá (1947)

*Uncle Ho wades across the Quang Nap Stream
in the mission, Dinh Hoa Security Zone (1947)*



Bác Hồ, đồng chí Tôn Đức Thắng
và đồng chí Trường Chinh ở Quảng Nạp,
ATK Định Hoá (1948)

*Uncle Ho, Comrade Ton Duc Thang and Comrade
Truong Chinh at Quang Nap, Dinh Hoa Security Zone (1948)*

Hồ Chủ tịch và các ông
Bùi Bằng Đoàn, Võ Nguyên Giáp
tại lễ phong quân hàm Đại tướng
cho ông Võ Nguyên Giáp, tại Nà Lom,
xã Phú Đình, ATK Định Hoá (28/5/1948)

*President Ho and Sir Bui Bang Doan,
Vo Nguyen Giap at the Ceremony of
breveting to General Vo Nguyen Giap at
Na Lom, Phu Dinh Commune, Dinh Hoa
Security Zone (28th May, 1948)*



Hồ Chủ tịch dự họp
Ủy ban TW Mặt trận Liên Việt
tại Quảng Nạp, ATK Định Hoá (1948)

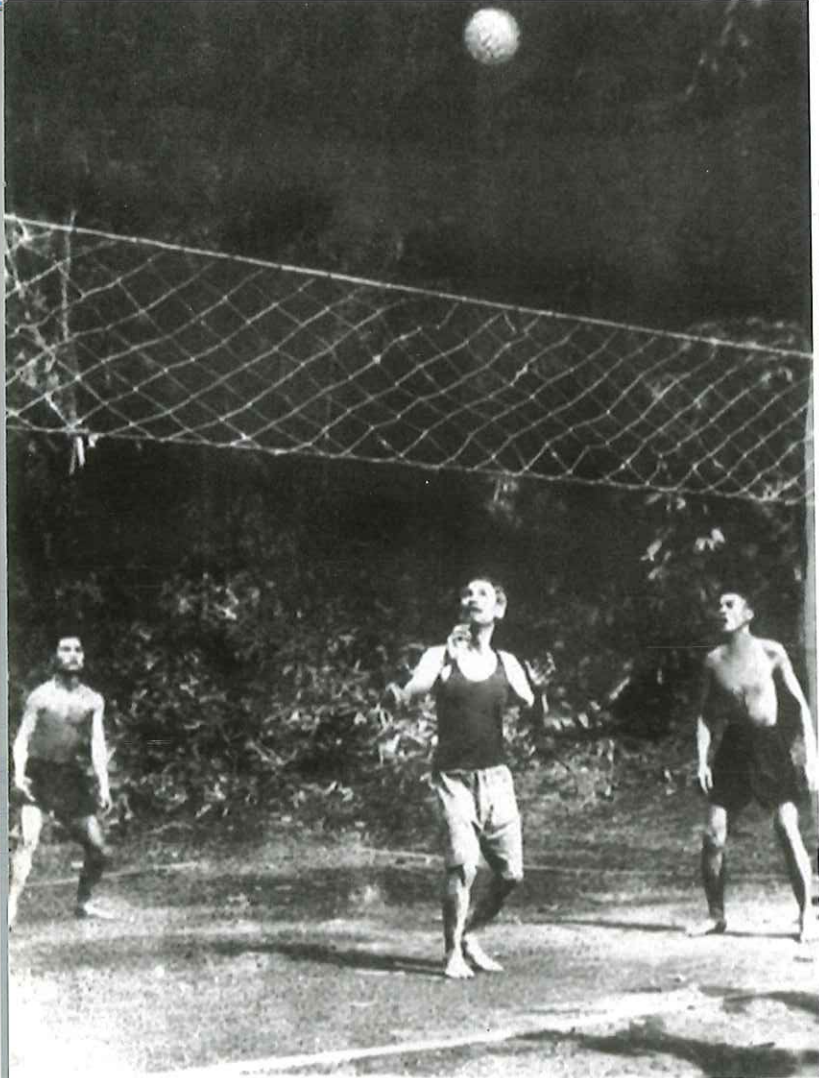
*President Ho attends the meeting of
Central Committee of Lien Viet Front at
Quang Nap, Dinh Hoa Security Zone (1948)*



Bác Hồ bên bếp lửa nhà sàn ở Bản Mù,
xã Thanh Định, ATK Định Hoá (1948)

*Uncle Ho is by the cooking fire in the
stilt house at Mu Village, Thanh Dinh Commune,
Dinh Hoa Security Zone (1948)*





Bác chơi bóng chuyền ở ATK Định Hoá

Uncle Ho plays volleyball in Dinh Hoa Security Zone

Đội bóng chuyền có Bác Hồ tham gia ở ATK Định Hoá (1948)

The volleyball team of Uncle Ho in Dinh Hoa Security Zone (1948)



Bác tập võ ở ATK Định Hoá

Uncle Ho plays kungfu in Dinh Hoa Security Zone

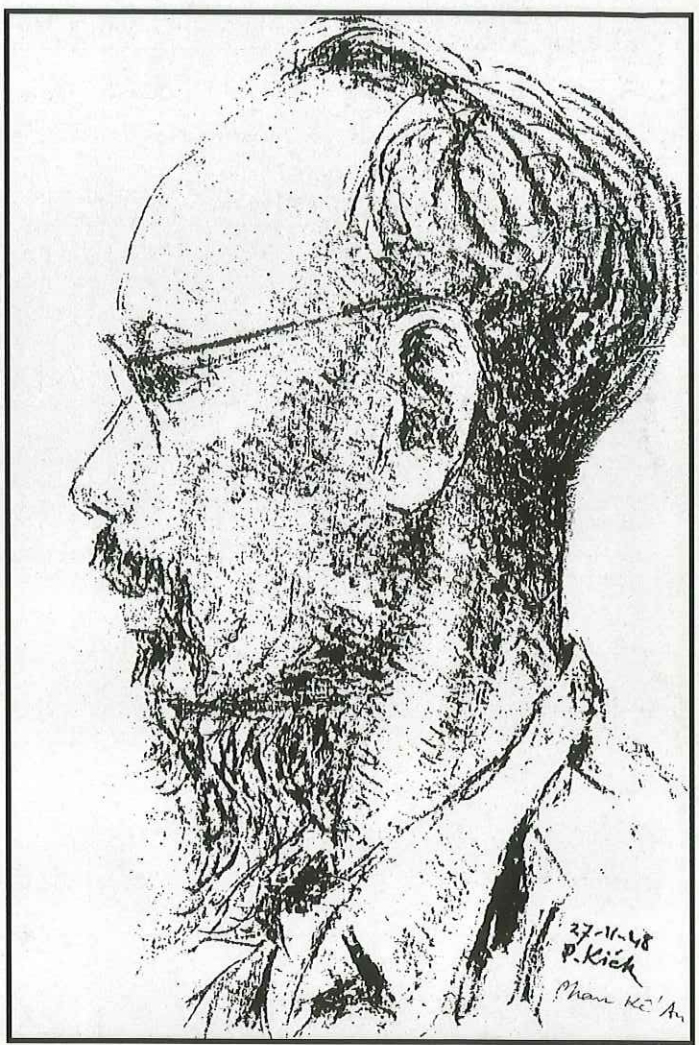




Các nghệ sĩ vẽ, quay phim tư liệu về hoạt động của Hồ Chủ tịch tại chiến khu Việt Bắc. (Người quay phim là Nguyễn Thế Đoàn, người đứng vẽ là họa sĩ Diệp Minh Châu)
 The artists of documentary painting, filming about President Ho's activities in Viet Bac Base (The camera man is Nguyen The Doan, the standing painter is Diep Minh Chau)



Họa sĩ Phan Kế An (người đứng giữa) giới thiệu phác họa mới vẽ với Hồ Chủ tịch và đồng chí Hoàng Quốc Việt tại Khuôn Tát, xã Phú Đình, ATK Định Hoá (1948)
 The painter Phan Ke An (middle) introduces the new sketch President Ho and Comrade Hoang Quoc Viet at Khuon Tat, Phu Dinh Commune, Dinh Hoa Security Zone (1948)



Một bức ký họa Hồ Chủ tịch do họa sĩ Phan Kế An vẽ tại ATK Định Hoá, ngày 27/11/1948
 A sketch of President Ho painted by Phan Ke An in Dinh Hoa Security Zone on the day of November 27th 1948



Hồ Chủ tịch với cán bộ
Trung ương Hội phụ nữ Cứu quốc
tại xóm Bản Quyên, thôn Đầm Mực,
ATK Định Hoá (1948)

*President Ho with the cadres of Central
Association of National Salvation Women
at Ban Quyen Hamlet, Diem Mac, Dinh Hoa
Security Zone (1948)*



Hồ Chủ tịch thăm Tiểu ban Nông vận và
Hội Nông dân Cứu quốc tại xóm Ròng Kho:
thôn Đầm Mực, ATK Định Hoá (1948)

*President Ho visits the Farmer Campaign
Subcommittee and Association of National
Salvation Farmers at Roong Khoa Hamlet,
Diem Mac, Dinh Hoa Security Zone (1948)*



Chủ tịch Hồ Chí Minh cùng Ban Thường vụ Trung ương Đảng họp, quyết định mở chiến dịch Biên giới tại ATK Định Hoá (1950)
President Ho Chi Minh with Central Party Standing Committee discuss and decide to start the Border Campaign, Dinh Hoa Security Zone (1950)



Các đồng chí (từ trái sang):
Trần Đăng Ninh, Bác Hồ, Nguyễn Lương
Bằng, Võ Nguyên Giáp, Phạm Văn Đồng,
Lê Văn Lương, Hoàng Quốc Việt, Trường Chinh
tại Văn phòng Trung ương ở Định Hoá

*Comrades (from the left): Tran Dang Ninh,
Uncle Ho, Nguyen Luong Bang, Vo Nguyen
Giap, Pham Van Dong, Le Van Luong, Hoang
Quoc Viet, Trung Chinh at the
Central Office, Dinh Hoa Security Zone.*

Bác Hồ cùng các chiến sỹ cảnh vệ
tăng gia tại chiến khu thời kỳ kháng chiến
chống thực dân Pháp

*Uncle Ho with the safeguards plant vegetables in
the Base during the Anti-French Colonialists
Resistance*



Bác Hồ trên đường đi chiến dịch

Uncle Ho is on the way to campaign



Bác Hồ cùng các
chiến sĩ cảnh vệ nghỉ chân ở
Đèo Khế (Đại Từ), trên đường đi công
tác từ Thái Nguyên sang Tuyên Quang

*Uncle Ho with the safeguards take a rest
at Deo Khe (Dai Tu) while taking a trip from
Thai Nguyen to Tuyen Quang.*





Bác Hồ với các cháu thiếu nhi
trong ngày 1/6/1951 tại ATK Định Hoá

*Uncle Ho with the children on the day
of June 1st 1951 in Dinh Hoa Security Zone*



Chủ tịch Hồ Chí Minh và
Chủ tịch Xu Vanuông tại
ATK Định Hoá, tháng 6/1951

*President Ho Chi Minh and President
Xu Vanuông in Dinh Hoa Security
Zone, June 1951*



Chủ tịch Hồ Chí Minh với các đại biểu dự Đại hội Chiến sĩ thi đua và cán bộ gương mẫu toàn quốc tại Khuôn Lân, Hợp Thành, Phú Lương (1-6/5/1952)

President Ho Chi Minh with the delegates at the National Festival of Emulative Soldiers and Exemplary Cadres at Khuon Lan, Hop Thanh, Phu Luong (from 1st to 6th June, 1952)



Bác Hồ với Phó Thủ tướng Phạm Văn Đồng và
Đại tướng Tổng tư lệnh Võ Nguyên Giáp ở ATK Định Hoà

*Uncle Ho with Deputy Prime Minister Pham Van Dong and
General Vo Nguyen Giap in Dinh Hoa Security Zone*

Bác Hồ với Tổng Bí thư
Trương Chinh ở ATK Định Hoá

*Uncle Ho with General Secretary
Truong Chinh in Dinh Hoa Security Zone*



Chủ tịch Hồ Chí Minh trao đổi công tác
với Phó Thủ tướng Phạm Văn Đồng
ở ATK Định Hoá

*President Ho Chi Minh exchanges views
with Deputy Prime Minister Pham Van
Dong in Dinh Hoa Security Zone*





Bác Hồ cùng các đại biểu Nam Bộ xem bức tranh do họa sỹ Diệp Minh Châu vẽ bằng máu gửi ra tặng Bác, tại ATK Định Hoà

Uncle Ho with the Southern representatives take a look at the blood picture painted by Diệp Minh Châu, Dinh Hoa Security Zone.



Bác Hồ với đoàn đại biểu Nam Bộ tại ATK Định Hoà

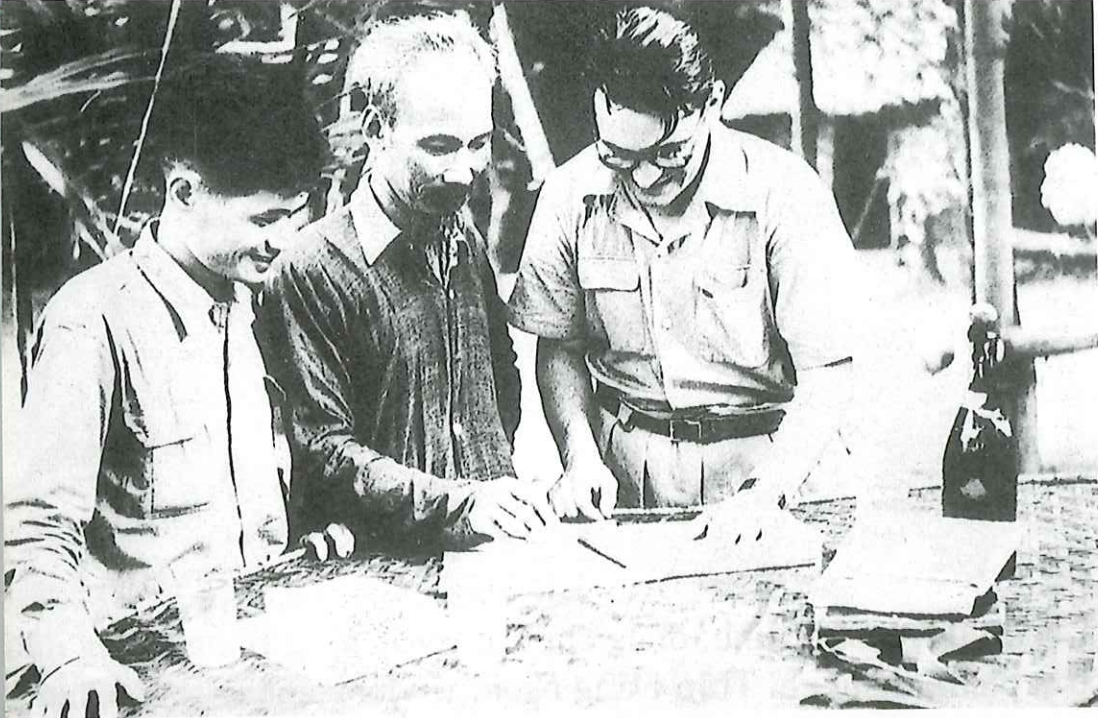
Uncle Ho with the Southern representatives in Dinh Hoa Security Zone



Bác Hồ với đơn vị C 35 Bộ Tổng tham mưu - đơn vị làm nhà sàn cho Người tại Đình Hoá (1953)
Uncle Ho with C35 unit of General Staff who build his stilt house in Dinh Hoa (1953)



Bác Hồ đến thăm và nói chuyện với
cán bộ, chiến sĩ vận tải ở trạm
Chiến Thắng thuộc Cục Vận tải
*Uncle Ho visits and talks with the
transportation cadres and soldiers at
Chien Thang Station (Transportation
Department)*



Chủ tịch Hồ Chí Minh, đồng chí Lê Văn Lương và Lê o phi gờ - thành viên Ban lãnh đạo Đảng Cộng sản Pháp, Bí thư Đoàn thanh niên dân chủ, Nghị sĩ Quốc hội Pháp tại Diêm Mạc, ATK Định Hoá

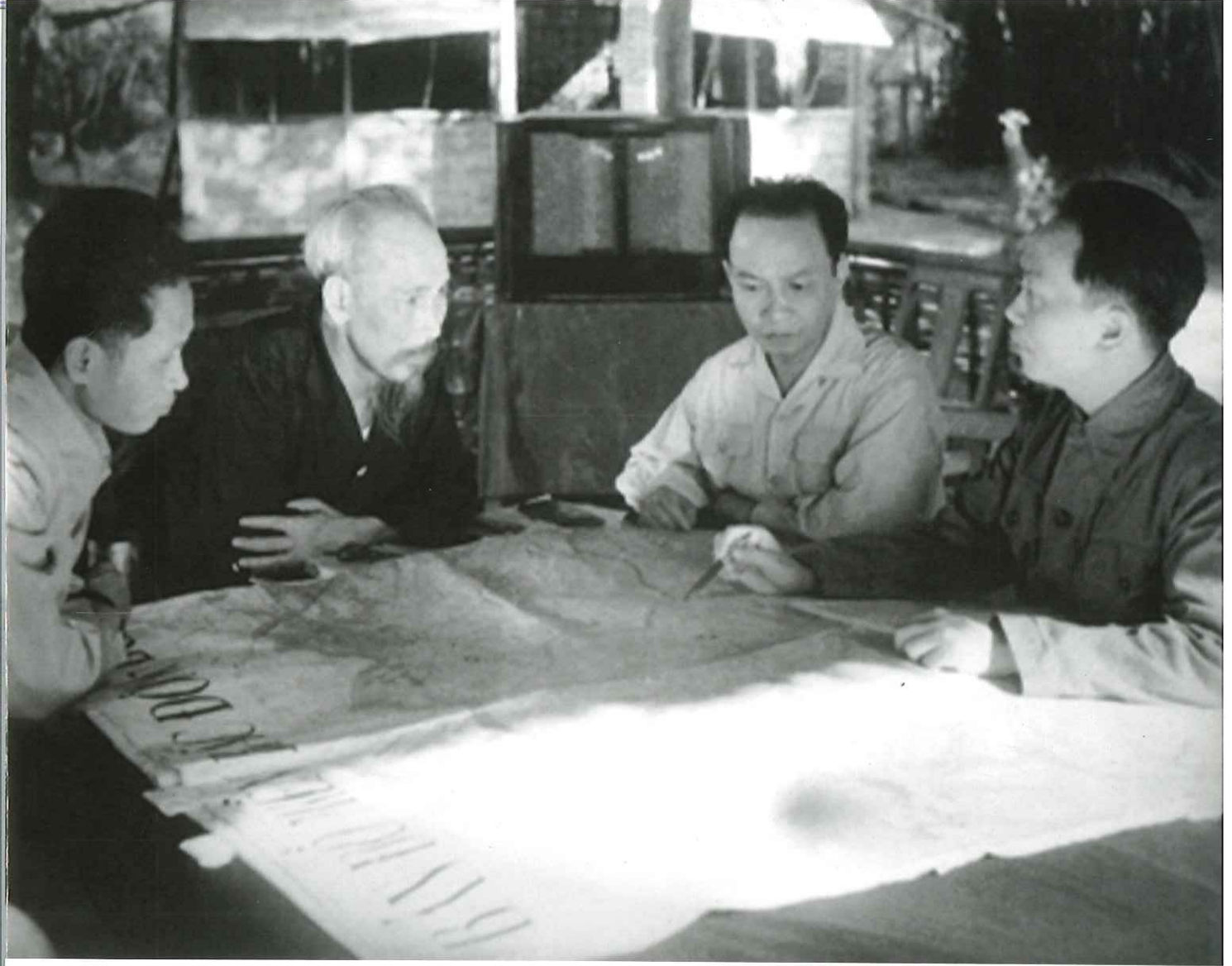
President Ho Chi Minh, Comrade Le Van Luong and Mr. Leophiger - Member of French Communist Party Leading Committee, Secretary of Democratic Youth Union, Parliament Member at Diem Mac, Dinh Hoa Security Zone



Bác Hồ đón tết năm 1953 tại ATK Định Hoá
Uncle Ho welcomes Tet of Lunar Year 1953 in Dinh Hoa Security Zone



Bác Hồ với gia đình đồng chí Hoàng Quốc Việt và bà Nguyễn Thị Bích Thuận - vợ đồng chí Lê Văn Lương ở ATK Định H
Uncle Ho with family of Comrade Hoang Quoc Viet and Madame Nguyen Bich Thuan - Comrade Le Van Luong's wife in Dinh Hoa Security Zone



Ngày 6/12/1953, tại xóm Tín Keo, xã Phú Đình, ATK Định Hoá, Chủ tịch Hồ Chí Minh
chủ trì họp Bộ Chính trị quyết định mở chiến dịch Điện Biên Phủ
*On the day of 6th December 1953, at Tin Keo Hamlet, Phu Dinh Commune, Dinh Hoa
Security Zone, President Ho Chi Minh presides over the decision of starting Dien Bien Phu Campaign with the Political Bureau.*



Đại tướng Võ Nguyên Giáp báo cáo tình hình và nhận chỉ thị của Hồ Chủ tịch trước khi đi chiến dịch Điện Biên Phủ tại lán Khuôn Tát, xã Phú Đình, ATK Định Hoá (đầu tháng 1/1954). Bác đã căn dặn Đại tướng: “Trận này quan trọng, phải đánh cho thắng. Chắc thắng mới đánh, không chắc thắng không đánh. Tướng quân tại ngoại, giao cho chủ toàn quyền quyết định”.

General Vo Nguyen Giap makes a report and gets President Ho's directions before coming to the Dien Bien Phu Campaign at Khuon Tat Shack, Phu Dinh Commune, Dinh Hoa Security Zone (beginning of January, 1954). Uncle Ho advised the General: "This is an important battle, you have to win. Just fire if you sure you can win, don't fire if not. General at battle, you have full powers to do"



Hồ Chủ tịch thường xuyên nắm tình hình và chỉ đạo sát sao chiến dịch Điện Biên Phủ
President Ho always accesses the situation and closely directs the Dien Bien Phu Campaign

Từ trái sang: Đồng chí Trường Chinh, Bác Hồ, đồng chí Phạm Văn Đồng và Đại tướng Võ Nguyên Giáp ở xã Bản Ngoại, huyện Đại Từ, tháng 9/1954



From the left: Comrade Truong Chinh, Uncle Ho, Comrade Pham Van Dong and General Vo Nguyen Giap at Ban Ngoai Commune, Dai Tu District, September 1954



Ngôi nhà sàn Bác ở năm 1954 tại đồi Thành Trúc, xã Bản Ngoại, huyện Đại Từ.
The stilt house where Uncle Ho lived in 1954 at the Thanh Truc Hill, Ban Ngoai Commune, Dai Tu District



Đại sứ nước CHND Trung Hoa La Quý Ba trình Quốc thư lên Hồ Chủ Tịch, năm 1954 tại huyện Đại Từ
The Ambassador of People Republic of China, La Quy Ba, submits the National Letter to President Ho Chi Minh, Dai Tu District, 1954



Hồ Chủ tịch thăm nông dân xã Hùng Sơn (Đại Từ) trong vụ thu hoạch lúa đầu tiên sau cải cách ruộng đất (14/9/1954)

President Ho visits the farmers of Hung Son Commune (Dai Tu) at the first rice harvest after the Land Reform (14th September 1954)



Hồ Chủ tịch thăm gia đình bà Đỗ Thị Gái, nông dân ở làng Cốt Nganh, xã Đông Tiến, huyện Phổ Yên (1955)

President Ho visits the family of Mrs. Do Thi Gai, farmer of Cot Nganh Hamlet, Dong Tien Commune, Pho Yen District (1955)



Qua cầu treo Huy Ngạc, Hồ Chủ tịch về thăm Hợp tác xã nông nghiệp Cầu Thành, xã Hùng Sơn, huyện Đại Từ, ngày 02/3/1958

Crossing the Huy Ngac suspension bridge, President Ho visits Cau Thanh Agricultural Co-operative, Hung Son Commune, Dai Tu District, 2nd March 1958



Hồ Chủ tịch nói chuyện với bà con nông dân hợp tác xã nông nghiệp Cầu Thành, xã Hùng Sơn, huyện Đại Từ, ngày 02/3/1958

President Ho talks with the farmers of Cau Thanh Agricultural Co-operative, Hung Son Commune, Dai Tu District, 2nd March 1958



Hồ Chủ tịch thăm kè Lũ Yên, xã Đào Xá, huyện Phú Bình (02/3/1958)
President Ho visits Lu Yen Embankment, Dao Xa Commune, Phu Binh District (2nd March 1958)



Các cháu thiếu nhi tặng hoa Hồ Chủ tịch
tại cuộc mít tinh ngày 13/3/1960 tại Thái Nguyên

*The children offer flowers to President Ho at the
meeting in Thai Nguyen on the day of 13th March 1960*





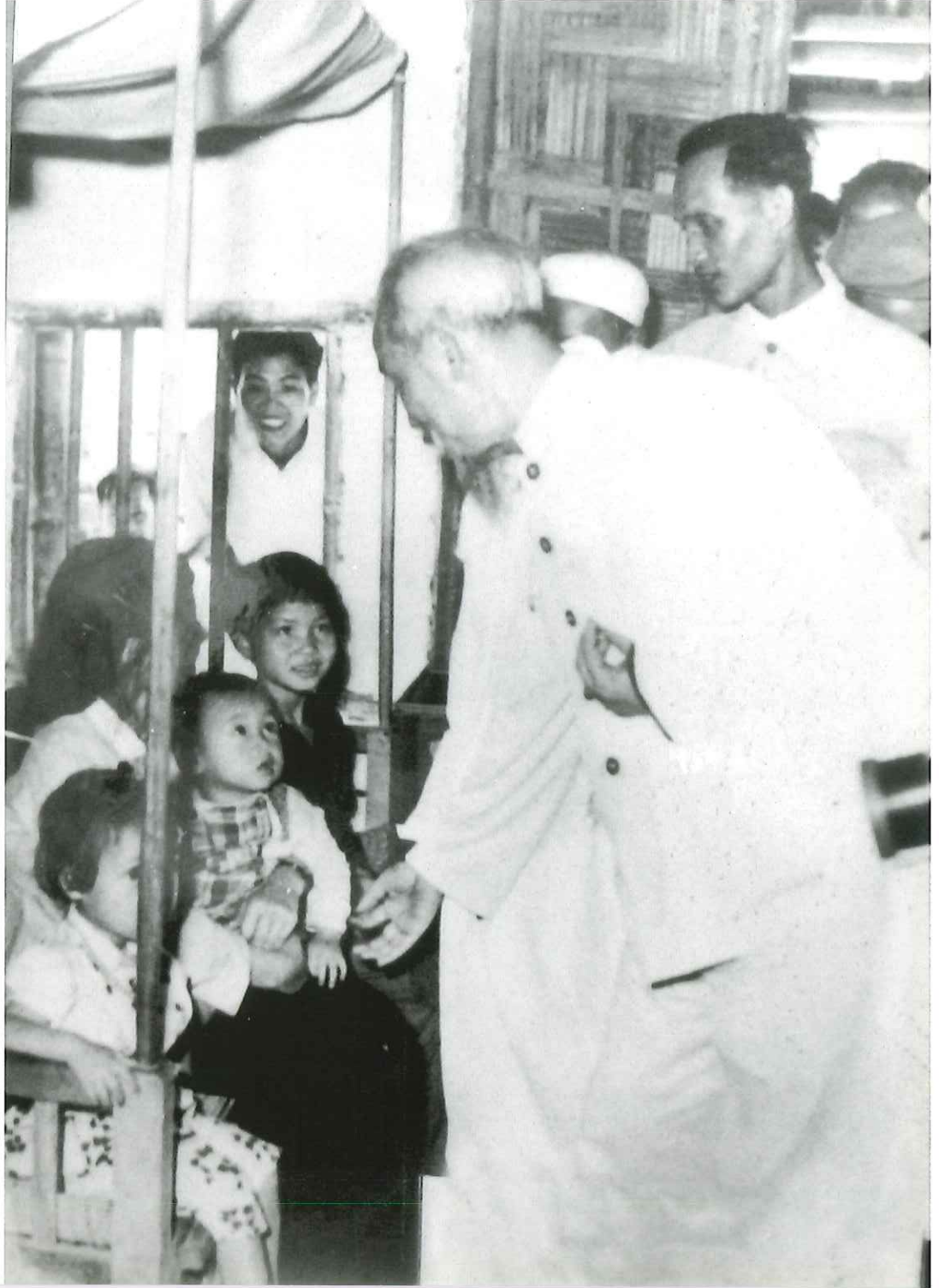
Hồ Chủ tịch xem sa bàn
Khu Gang thép Thái Nguyên (13/3/1960)

*President Ho takes a look at the sand-table of
Thai Nguyen Iron Zone (13th March 1960)*

Hồ Chủ tịch chụp ảnh lưu niệm cùng chuyên gia
Trung Quốc và cán bộ công nhân viên
Khu Gang thép, ngày 13/3/1960.

*President Ho takes a commemorative picture with Chinese
Experts and Thai Nguyen Iron Zone workers, 13th March 1960*





Bác Hồ thăm các cháu bệnh nhân tại
khoa Nhi Bệnh viện Khu Tự trị Việt
Bắc (nay là Bệnh viện Đa khoa Trung
ương Thái Nguyên), ngày 13/3/1960.

*Uncle Ho visits the child-patients at
Pediatrics, Viet Bac Self-Governing Zone
Hospital (Thai Nguyen Central Polyclinic
Hospital now), 13th March 1960*



Các cháu thiếu nhi trường Vùng cao Việt Bắc đón Bác Hồ về thăm (13/3/1960)
The pupils of Viet Bac Highland HighSchool welcome Uncle Ho's visit (13th March 1960)



Bác Hồ đến thăm và nói chuyện với cán bộ, học sinh trường Thanh niên lao động XHCN Phú Lương, Thái Nguyên (31/12/1962)
Uncle Ho visits and talks with the cadres and students of Socialist Working Youth School, Phu Luong, Thai Nguyen (31st December 1962)



Bác Hồ và đại biểu Khu uỷ Việt Bắc chụp ảnh với diễn viên Đoàn Văn công nhân dân Khu Tự trị Việt Bắc tối 31-12-1963, tại Trường Đảng (nay là trường Chính trị) tỉnh Thái Nguyên
Uncle Ho with the representatives of Viet Bac Region Party Committee take a picture with the actors of Viet Bac Self-governing Zone People Cultural and Artistic troupe, in the evening of 31st December 1963, at the Party School (Political School now) of Thai Nguyen





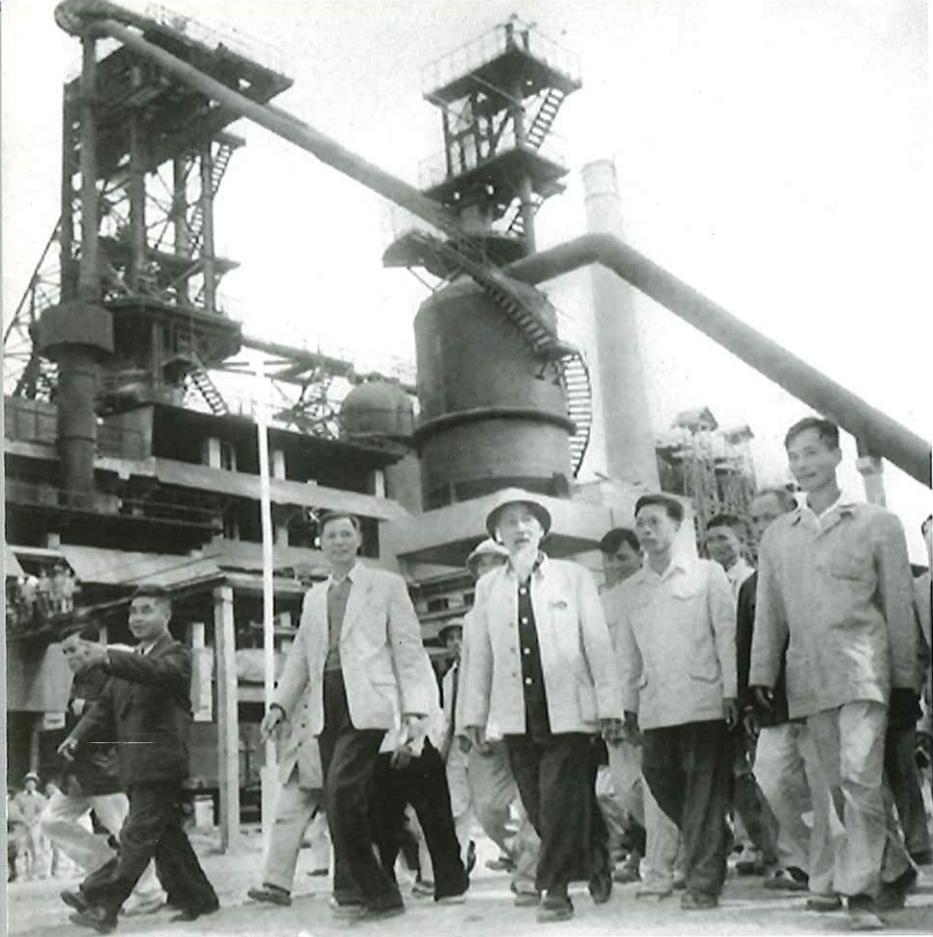
Ngày 01/01/1964, từ lễ đài cuộc mít tinh tại sân vận động thành phố, Bác vẫy chào đồng bào tỉnh Thái Nguyên.

On the day of January 1st, 1964, at the platform of the meeting at the city stadium, Uncle Ho waves to the Thai Nguyen compatriots.

"...TỈNH TA CÓ NHIỀU ĐIỀU KIỆN RẤT THUẬN LỢI. TOÀN THỂ CÁN BỘ VÀ ĐỒNG BÀO PHẢI RA SỨC LÀM CHO THÁI NGUYÊN TRỞ NÊN MỘT TRONG NHỮNG TỈNH GIÀU CÓ VÀ PHỒN THỊNH NHẤT MIỀN BẮC NƯỚC TA...".

(Trích Bài nói chuyện của Hồ Chủ tịch với nhân dân Thái Nguyên ngày 01/01/1964)

"... Our province has much advantages. All of cadres and compatriots should try to make Thai Nguyen becoming to be one of the healthy and prosperous province in the North..." (From the President Ho's Speech to the Thai Nguyen people on the day of January 1st, 1964)



Hồ Chủ tịch thăm Khu công nghiệp Gang thép Thái Nguyên (01/01/1964)
President Ho visits Thai Nguyen Iron Industrial Zone (January 1st, 1964)

Chủ tịch Hồ Chí Minh với công nhân lò cao số 1
Khu công nghiệp Gang thép Thái Nguyên (01/01/1964)

*President Ho Chi Minh with the workers of the No. 1st balst-furnace,
Thai Nguyen Iron Industrial Zone (January 1st, 1964)*



Bác Hồ thăm Bảo tàng Việt Bắc (01/01/1964)
Uncle Ho visits the Viet Bac Museum (January 1st, 1964)



Bác Hồ chia kẹo cho các cháu thiếu nhi là con
công nhân Nhà máy điện Cao Ngạn (01/01/1964)

*Uncle Ho shares candies with the children of
the workers of Cao Ngan Power Plant (January 1st, 1964)*





Bác Hồ thăm Sư đoàn 312
đồng quân tại Thái Nguyên (01/01/1964)

*Uncle Ho visits the Division 312 in
Thai Nguyen (January 1st, 1964)*



Bác Hồ ngồi nghỉ trên đồi thông ở xã
Vân Dương, xã Hồng Tiến,
huyện Phổ Yên, (01/01/1964)

*Uncle Ho takes a rest at the pine-hill at V
Duong Ham Let, Hong Tien Commune, P
Yen District, (January 1st, 1964)*



Với niềm tiếc thương vô hạn, Đoàn đại biểu Dân - Chính - Đảng Khu Tự trị Việt Bắc về chịu tang, túc trực bên linh cữu Hồ Chủ tịch ở Thủ đô Hà Nội, tháng 9/1969

With the boundless regret, the Dan-Chinh-Dang delegation of Viet Bac Self-governing Zone go into mourning, watch by the President Ho's coffin in Ha Noi Capital, September 1969



Đại diện thiếu nhi các dân tộc Thái Nguyên dâng vòng hoa với dòng chữ: "Thương nhớ Bác Hồ của chúng cháu lắm" trong ngày lễ tang Bác tại thành phố Thái Nguyên

The representatives of the Thai Nguyen children offer flowers with words of "Mourning over our Uncle Ho" on the day of Uncle Ho's funeral ceremony in Thai Nguyen City.



Nhân dân xã Khôi Kỳ (Đại Từ) tổ chức lễ truy điệu Hồ Chủ tịch

People of Khai Ky Commune (Dai Tu) hold the President Ho's memorial service.



Các lực lượng vũ trang và nhân dân tỉnh Thái Nguyên dâng vòng hoa kính viếng Hồ Chủ tịch

Thai Nguyen people and armed forces offer flowers to pay tribute to President Ho



Công nhân Nhà máy điện Thái Nguyên làm lễ truy điệu Hồ Chủ tịch sáng 8/9/1969

Workers of Thai Nguyen Power Plant hold the President Ho's memorial service in the morning of September 8th, 1969



Lán Khau Tý nơi ở và làm việc đầu tiên của Hồ Chủ tịch khi Người về ATK Định Hoá lãnh đạo kháng chiến chống thực dân Pháp (20/5/1947)

Khau Ty Shack, the first place to live and work of President Ho after He arrived in Dinh Hoa Security Zone to lead the Anti-French Colonialist Resistance (May 20th, 1947)



Lán Khuôn Tát - nơi Bác ở và làm việc thời kỳ kháng chiến chống thực dân Pháp

Khuon Tat Shack, the place to live and work of Uncle Ho during the time of the Anti-French Colonialist Resistance



Nhà trưng bày truyền thống ATK Định Hoá
Traditional Exhibition House of Dinh Hoa Security Zone



1. Tổng Bí thư Nông Đức Mạnh trồng cây tại khuôn viên Nhà tưởng niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh ở ATK Định Hoà
General Secretary Nong Duc Manh plants a tree at the area of President Ho Chi Minh's Memorial House in Dinh Hoa Security Zone

2. Chủ tịch nước Trần Đức Lương với cán bộ, nhân dân ATK Định Hoà
President Tran Duc Luong with cadres and people of Dinh Hoa Security Zone

3. Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Tấn Dũng và các đồng chí lãnh đạo tỉnh Thái Nguyên thăm khu di tích ATK Định Hoà
Prime Minister Nguyen Tan Dung and the leaders of Thai Nguyen Province visit the Monument of Dinh Hoa Security Zone

4. Hội thi Kể chuyện về tấm gương đạo đức Hồ Chí Minh tỉnh Thái Nguyên năm 2008
Festival of Competition of Telling about Ho Chi Minh Moral Mirror in Thai Nguyen, 2008

5. Học sinh ATK Định Hoà thăm quan triển lãm ảnh, hiện vật về Bác Hồ
Pupils of Dinh Hoa Security Zone visit the exhibitions of pictures, objects of Uncle Ho

ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM QUANG VINH MUÔN NĂM!



Lễ kỷ niệm 60 năm Bác Hồ, Trung ương Đảng và Chính phủ về ATK Định Hoá
lãnh đạo kháng chiến chống thực dân Pháp (20/5/1947-20/5/2007)

*The 60th Ceremony Day of Uncle Ho, Central Party and Government coming to Dinh Hoa
Security Zone to lead the Anti-French Colonialist Resistance (May 20th, 1947 - May 20th, 2007)*

Nhà tưởng niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh ở ATK Định Hoá
President Ho Chi Minh's Memorial House in Dinh Hoa Security Zone



MỘT SỐ HIỆN VẬT VỀ CHỦ TỊCH HỒ CHÍ MINH LƯU GIỮ Ở BẢO TÀNG THÁI NGUYÊN

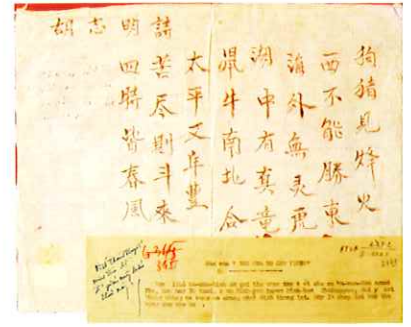
SEVERAL OBJECTS OF PRESIDENT HO CHI MINH ARE KEEPING AT THAI NGUYEN MUSEUM



Chiếc máy chữ HERMES Bác Hồ dùng để soạn thảo văn bản khi Người ở ATK Định Hoá
The HERMES typing machine that Uncle Ho used to draft the documents when he lived in Dinh Hoa Security Zone



Chiếc áo Kaki Bác Hồ thường mặc khi Người ở ATK Định Hoá
The kaki jacket that Uncle Ho used to wear when he lived in Dinh Hoa Security Zone



Bức thư của Chủ tịch Hồ Chí Minh gửi cụ Ma Văn T người Tày, xã Bình Yên, huyện Định Hoá (1946)
The letter that President Ho Chi Minh sent to Mr. Ma Van Tay Ethnic, Binh Yen Commune, Dinh Hoa District 919.



Nồi đồng dùng nấu cơm cho Bác Hồ khi Người ở Diêm Mặc, ATK Định Hoá năm 1947
Rice bronze cooker used for Uncle Ho when he lived at Diem Mac, Dinh Hoa Security Zone in 1947



Bộ chén Bác Hồ dùng khi Người ở Diêm Mặc, ATK Định Hoá năm 1947
The cups that Uncle Ho used when he lived at Diem Mac, Dinh Hoa Security Zone in 1947



Chiếc đèn dầu Bác Hồ dùng khi Người ở nhà ông Nguyễn Phúc Liêu, Diêm Mặc, ATK Định Hoá cuối năm 1947
The oil lamp that Uncle Ho used when he lived at Mr. Nguyen Phuc Lieu's house, Diem Mac, Dinh Hoa Security Zone, at the end of 1947



Chiếc bàn góc Bác dùng làm việc tại lán Tín Keo, xã Phú Đình, huyện Định Hoá thời kỳ kháng chiến chống thực dân Pháp
The triangle table that Uncle Ho used to work at Tín Keo Shack, Phu Dinh Commune, Dinh Hoa District during the time of the Anti-French Colonialist Resistance



Chiếc áo Bác Hồ tặng bà Đỗ Thị Quý, xã Động Đạt, huyện Phú Lương năm 1953
The warm coat that Uncle Ho gave Mrs. Do Thi Quy, Dong Dat Commune, Phu Luong District, 1953



Siêu đun nước Bác Hồ dùng tại đồi Thành Trúc, xã Bản Ngoại, huyện Đại Từ trước khi về tiếp quản thủ đô Hà Nội (tháng 9/1954)
Water boiling pot that Uncle Ho used at the Thanh Truc Hill, Ban Ngoai Commune, Dai Tu District, before coming to take over Ha Noi Capital (September 1954)



Bộ bàn ghế Bác ngồi làm việc khi Người ở đồi Thành Trúc, xã Bản Ngoại, huyện Đại Từ trước khi về tiếp quản Thủ đô Hà Nội
The table and chairs that Uncle Ho used to work when he live at the Thanh Truc Hill, Ban Ngoai Commune, Dai Tu District, before coming to take over Ha Noi Capital (September 1954)

BÁC HỒ VỚI THÁI NGUYÊN

Những sự kiện bằng hình ảnh

Chịu trách nhiệm xuất bản:

BẢO TÀNG TỈNH THÁI NGUYÊN

Publish by Thai Nguyen Museum

Chỉ đạo nội dung:

NGUYỄN THỊ LỆ THU, Tỉnh uỷ viên Giám đốc Sở VH-TT-DL Thái Nguyên

*Content direction by Nguyen Thi Le Thu, Member of Thai Nguyen Provincial Party Committee,
Director of Thai Nguyen Cultural Sport and Tourism Department*

Biên tập:

Edition by:

NGUYỄN THANH BÌNH

BÙI HUY TOÀN

NGUYỄN VĂN THỨC

BÀN THỊ HÀ

NGUYỄN MINH HẢI

Trình bày:

MINH HUY

Presentation by Minh Huy

English edition by Le Manh Thang

* Cuốn sách này sử dụng ảnh tư liệu của TTXVN, phòng Lịch sử Đảng - Ban Tuyên giáo Tỉnh ủy Thái Nguyên, Bảo tàng Thái Nguyên, Nhà trưng bày ATK Định Hoá và các tác giả: Đinh Đăng Đình, Vũ Năng An, Trần Thông, Đồng Khắc Thọ, Minh Hải...

The documentary photographs of Vietnam News Agency, Division of Party History - Thai Nguyen Provincial Party Committee of Propaganda and Training, Thai Nguyen Museum, Dinh Hoa Security Zone Exhibition House and the authors of Dinh Dang Dinh, Vu Nang An, Tran Thong, Dong Khắc Tho, Minh Hai... are used for this book.

* Ảnh bìa 1: Nhà tưởng niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh ở đèo De, xã Phú Đình, Định Hoá

Photograph at front cover: President Ho Chi Minh's Memorial House at Deo De, Phu Dinh Commune, Dinh Hoa District.

In 2.000 cuốn, khổ 20cm x 20cm. Giấy phép xuất bản số 03/GP-STTTT, do Sở Thông tin và Truyền thông Thái Nguyên cấp ngày 17 tháng 4 năm 2009. In xong và nộp lưu chiểu tháng 6 năm 2009.